

UMOWA NA PREZENTACJĘ SPEKTAKLU TEATRALNEGO/CONTRACT FOR THE PRESENTATION OF THEATRICAL PERFORMANCE

<p>Concluded on in Cracow (Poland), between:</p> <p>Moravské divadlo Olomouc, příspěvková organizace based in: Olomouc address: Tř. Svobody 33 TAX number: CZ00100544 represented by: Ing. David Gerneš - hereinafter referred to as ORGANIZER</p> <p>and</p> <p>The KTO Theatre, address: Zamoyskiego street no. 50, Postal code: 30 – 523Cracow (Poland), a polish cultural institution with legal personality, entered in the register of cultural institutions under the no. 28, for which the organizer is the Municipality of Krakow, Tax number: PL 6772241959, represented by: Jerzy Zoń – Director of the KTO Theatre, - hereinafter referred to as THE ARTIST</p> <p>§ 1.</p> <p>1. The ARTIST undertakes as part of the event organized by the ORGANIZER entitled Moravské divadelní léto – Smetanovy sady to present the performance "Peregrinus" (hereinafter referred to as: performance) once, on the following date: 19th June 2022.</p> <p>2. All the details about the exact place of the performance presentation and exact time, will be hand over to THE ARTIST by ORGANIZER not later than 14 days before the planned date of the presentation the performance.</p> <p>3. Within the contract THE ARTIST hereby undertakes to:</p> <p>a) Public presentation of the performance at the place and time determined in accordance with section 1 and 2,</p> <p>b) Organize and pay for the transportation for THE ARTIST's team and its equipment to the place of presentation of the performance,</p> <p>c) Comply with the legal order and security rules in force at the place of performance presentation, including sanitary rules related to preventing the spread of the SARS-COV-2.</p> <p>d) provide the ORGANIZER advertising materials (photos, information about the show and</p>	<p>zawarta w dniu roku, w Krakowie (Polska), pomiędzy:</p> <p>Moravské divadlo Olomouc, příspěvková organizace, z siedzibą w Olomouc, adres: Tř. Svobody 33 NIP: CZ00100544 reprezentowanym przez: Ing. David Gerneš</p> <p>- zwanym w dalszej części ORGANIZATOREM.</p> <p>a</p> <p>Teatrem KTO, adres: ul. Zamoyskiego 50, 30-523 Kraków (Polska), polską instytucją kultury posiadającą osobowość prawną, wpisaną do rejestracji instytucji kultury pod numerem 28, dla której organizatorem jest Gmina Miejska Kraków, numer NIP: 6772241959, reprezentowanym przez: Jerzego Zonia – Dyrektora Teatru KTO,</p> <p>- zwanym w dalszej części ARTYSTĄ</p> <p>§ 1.</p> <p>1. ARTYSTA zobowiązuje się w ramach organizowanego przez ORGANIZATORA wydarzenia pn. Moravské divadelní léto – Smetanovy sady do zaprezentowania spektaklu „Peregrinus” (dalej jako: spektakl) jeden raz, w następującym terminie: 19 czerwca 2022.</p> <p>2. Szczegóły dotyczące dokładnego miejsca oraz dokładne ramy czasowe prezentacji spektaklu zostaną podane ARTYŚCIE przez ORGANIZATORA nie później niż 14 dni przed planowanym terminem prezentacji spektaklu.</p> <p>3. W ramach niniejszej umowy ARTYSTA zobowiązuje się do:</p> <p>a) Publicznego zaprezentowania spektaklu w miejscu i w czasie ustalonym zgodnie z ust. 1 i 2,</p> <p>b) Zorganizowania i opłacenie transportu zespołu ARTYSTY do miejsca prezentacji spektaklu oraz wyposażenia niezbędnego do zaprezentowania spektaklu,</p> <p>c) Przestrzegania porządku prawnego oraz zasad bezpieczeństwa obowiązujących w miejscu zaprezentowania spektaklu, w tym reguł sanitarnych związanych z przeciwdziałaniem rozprzestrzeniania się SARS-COV-2.</p> <p>d) przekazania Zamawiającemu materiałów reklamowych (zdjęcia, informacje o spektaklu i</p>
--	---

producers) in order, to promote the performance by the ORGANIZER.

§ 2.

1. Within the contract ORGANIZER hereby commits itself, in particular, to:

- a) Pay THE ARTIST the remuneration mentioned in the § 4 section 1 of this contract
- b) Provide the technical conditions pursuant to THE ARTIST's requirements (Appendix No. 1)
- c) Provide the necessary accommodation and meals – full board, for 13 people, 18/19/20 June 2022.
- d) Promote the performance using the advertising materials provided to ORGANIZER by THE ARTIST, in all programming and promotional materials related to the Festival on which the performance will be presented.
- f) Obtaining all kinds of consents and permits required by public law to present the performance by THE ARTIST at the place and time specified in § 1 of the contract.

2. If crossing the border of Czech Republic or participation in the Festival will require the SARS-COV-2 test also for those people who has EU COVID Certificate, then the ORGANIZER will reimburse the ARTIST half of the costs associated with it.

§ 3.

1. THE ARTIST declares that he has full copyright to the presented performance and that the performance will not contain content that is defamatory or offensive, or otherwise violates the personal rights of third parties

2. THE ARTIST ensures and warrants to ORGANIZER that the presented performance will not infringe any intellectual property rights of third parties. The abovementioned assurance also applies to all materials used by the ARTIST to present the performance.

3. The ARTIST will pay all copyright fees.

§ 4.

1. For performing the provisions of this contract ORGANIZER will pay THE ARTIST the total gross amount: 7475 Euro (in words: seven thousand four hundred seventy five Euro). Based on the international agreement between the Czech Republic and Poland on the avoidance of double

realizatorach) w celu promocji spektaklu przez ORGANIZATORA.

§ 2.

1. W ramach niniejszej umowy ORGANIZATOR zobowiązuje się, w szczególności do:

- a) Zapłaty ARTYŚCIE wynagrodzenia wskazanego w § 4 ust. 1 niniejszej umowy.
- b) Zapewnienia warunków technicznych zgodnych z wymaganiami przedstawionymi przez ARTYSTĘ (załącznik nr 1),
- c) Zapewnienia niezbędnego noclegu i pełnego wyżywienia dla 13 osób, w dniach 18/19/20 czerwca 2022.
- d) Promowania spektaklu poprzez umieszczenia na własny koszt przekazanych mu przez ARTYSTĘ materiałów reklamowych na wszystkich materiałach programowych i promocyjnych związanych z Festiwałem, w ramach którego prezentowany zostanie ten spektakl
- f) Uzyskania wszelkiego rodzaju wymaganych przepisami prawa publicznego zgód i pozwoleń na zaprezentowanie przez ARTYSTĘ spektaklu w miejscu i czasie wskazanym w § 1 umowy.

2. Jeżeli przekroczenie granicy Czech lub uczestnictwo w Festiwalu będzie wiązało się z koniecznością wykonania testu SARS-COV-2 także dla osób posiadających Unijnego Certyfikatu COVID, wówczas ORGANIZATOR zwróci ARTYŚCIE połowę kosztów z tym związanych.

§ 3.

1. ARTYSTA oświadcza, że posiada pełnię praw autorskich do prezentowanego spektaklu oraz że spektakl nie będzie zawierał treści mających charakter znieważający lub obraźliwy, czy też w inny sposób naruszających dobra osobiste osób trzecich.

2. ARTYSTA zapewnia i gwarantuje ORGANIZATOROWI, że prezentowany spektakl nie będzie naruszać żadnych praw własności intelektualnej osób trzecich. Powyższe zapewnienie obejmuje również wszelkie materiały użyte przez ARTYSTĘ do zaprezentowania spektaklu.

3. ARTYSTA opłaci wszystkie prawa autorskie.

§ 4.

1. Za wykonanie postanowień niniejszej umowy ORGANIZATOR zapłaci ARTYŚCIE wynagrodzenie wynoszące łącznie 7475 Euro (słownie: siedem tysięcy czterysta siedemdziesiąt pięć Euro) brutto. Zgodnie z międzynarodową umową między Republiką Czeską a Polską o unikaniu podwójnego

taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and wealth, withholding tax of 15% will be deducted from the price of the work (only from the fee). This tax will be deducted and paid to the relevant tax office by the Organizer, who will also request a confirmation of payment of the withholding tax, which will be sent to the Artist's address. The invoiced fee will be reduced by the total amount of tax.

No later than on the day of signing this contract shall the ARTIST submit to the ORGANIZER a copy of its deed of incorporation as a proof that the ARTIST was not established for the purpose of business.

2. The remuneration mentioned in section 1 above will be paid to THE ARTIST by bank transfer on the basis of the invoice - in the following way:

7 475 EUR less 15% tax, i.e. 6500 EURO, within 14 days from the date of delivery of the invoice to ORGANIZER, issued by THE ARTIST after the presentation of performance.

ARTIST'S bank account details:

Name of the account holder: Teatr KTO

Account Number: PL 19 1020 2892 0000 5002 0655 1396

Name of the bank: PKO Bank Polski SA

3. The ORGANIZER agrees to receive an invoice from the ARTIST by e-mail to the following e-mail address: [xxx](#) and xxx

§ 5.

1. Each Party has the right to cancel the presentation of the performance, taking into account the principles and consequences described in this paragraph. Canceling the presentation of the performance is treated as submitting a declaration of termination of the contract with immediate effect.

2. In the event of cancellation of the performance presentation due to reasons of "force majeure", the Parties declare that they will not make any financial claims against each other, including claims for contractual penalties specified in this paragraph, except for the claims described in § 5 sec. 8-9. By "force majeure", the Parties understand the situation preventing the performance of the contract, arising out of or caused directly or indirectly, by circumstances beyond reasonable control, such as:

- flood, fire, hurricane, earthquake and any

opodatkowania i przeciwdziałaniu uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodów i majątku, podatek u źródła wynoszący 15% będzie potrącany z ceny pracy (tylko z opłaty). Podatek ten zostanie potrącony i wpłacony do właściwego urzędu skarbowego przez Organizatora, który również zażąda potwierdzenia zapłaty podatku u źródła, które zostanie przesłane na adres Artysty. Zafakturowana opłata zostanie pomniejszona o łączną kwotę podatku.

Najpóźniej w dniu podpisania niniejszej umowy ARTYSTA przedłoży ORGANIZATOROWI kopię aktu założycielskiego jako dowód, że ARTYSTA nie został powołany do prowadzenia działalności gospodarczej

2. Kwota określona w ust. 1 zostanie zapłacona po wykonaniu przez ARTYSTĘ przelewem na podstawie wystawionego rachunku w następujący sposób: 7 475 EUR pomniejszone o 15% podatku, czyli 6500 EURO, w terminie do 14 dni od daty doręczenia rachunku ORGANIZATOROWI wystawionej po prezentacji spektaklu,

Dane rachunku bankowego ARTYSTY:

Nazwa właściciela rachunku: Teatr KTO

Numer rachunku: PL 19 1020 2892 0000 5002 0655 1396

Nazwa banku: PKO Bank Polski SA

3. Organizator wyraża zgodę na otrzymanie od Artysty rachunku drogą elektroniczną na adres e-mail: [xxx](#) i xxx

§ 5.

1. Każdej ze Stron przysługuje prawo do odwołania prezentacji spektaklu, z uwzględnieniem zasad i konsekwencji opisanych w niniejszym paragrafie. Odwołanie prezentacji spektaklu traktowane jest jako złożenie oświadczenia o wypowiedzeniu umowy ze skutkiem natychmiastowym.

2. W przypadku odwołania prezentacji spektaklu z przyczyn działania "siły wyższej" Strony oświadczają, iż nie będą rościły wobec siebie żadnych roszczeń finansowych, w tym roszczeń z tytułu kar umownych wskazanych w niniejszym paragrafie, za wyjątkiem roszczeń opisanych w § 5 ust. 8 - 9. Pod pojęciem "siły wyższej" Strony rozumieją sytuację uniemożliwiającą wykonanie umowy, wynikającą lub spowodowaną bezpośrednio lub pośrednio, przez okoliczności pozostające poza uzasadnioną kontrolą, takie jak:

- klęskę żywiołową (powodzie, huragany, itp.),

<p>other disasters of natural character.</p> <p>- serious illness or death of any of the artists in THE ARTIST'S team if it is impossible to replace them,</p> <p>- wars, military operations, revolutions or another emergency cases (domestic or international) that severely affect lifetime of country or performance venue.</p> <p>3. Force majeure is also a situation in which:</p> <p>a) the performance was canceled by the ORGANIZER or by THE ARTIST as a result of compliance with orders, prohibitions or binding recommendations from state authorities regarding the protection of public health in connection with the SARS-CoV-2 coronavirus threat, or when,</p> <p>b) the performance was canceled by THE ARTIST due to a confirmed case of SARS-CoV-2 coronavirus infection in THE ARTIST or ORGANIZER team or sending a member of THE ARTIST team to quarantine due the SARS-COV-2 or also a situation in which the performance was canceled a result of existing serious difficulties to come by THE ARTIST's team to Czech Republic as a result of the closing of borders, cancellation of flights etc.</p> <p>4. Bad weather, which may delay or interrupt the performance, is not considered to be a "force majeure" - in this case, if the performance is interrupted, as a result of the consent of both parties or as a result of a threat to the safety of life, health or property of ARTIST's team, performance is considered to be presented in accordance with the contract.</p> <p>5. If the presentation of the performance has not taken place or the performance was canceled for reasons other than the force majeure situation described above, within a period shorter than 1 month from the scheduled date of presentation of the performance, for reasons attributable to ORGANIZER, the parties agree that ORGANIZER shall pay to THE ARTIST a contractual penalty of 50 % of the amount specified in § 4 section 1.</p> <p>6. If the presentation of the performance has not taken place or the performance was canceled for reasons other than the force majeure situation described above, within a period shorter than 1 month from the scheduled date of presentation of the performance, for reasons attributable to THE ARTIST, the parties agree that THE ARTIST shall pay to ORGANIZER a contractual penalty of 50% of the amount specified in § 4 section 1.</p> <p>7. Both THE ARTIST and the ORGANIZER are entitled to claim damages in excess of the contractual penalty.</p> <p>8. In the event that the presentation of the</p>	<p>- ciężką chorobę lub śmierć któregokolwiek z artystów zespołu ARTYSTY, jeżeli nie jest możliwe jego zastąpienie</p> <p>- inne nagłe wypadki lokalne lub międzynarodowe, które paraliżują życie kraju czy regionu, w którym ma się odbyć prezentacja.</p> <p>3. Za siłę wyższą uważa się również sytuację, w której:</p> <p>a) do odwołania spektaklu przez ORGANIZATORA lub przez ARTYSTĘ doszło na skutek dostosowania się do zarządzeń, zakazów lub wiążących rekomendacji ze strony organów państwowych dotyczących ochrony zdrowia publicznego w związku zagrożeniem koronawirusem SARS-CoV-2, lub gdy,</p> <p>b) do odwołania spektaklu przez ARTYSTĘ doszło z uwagi na stwierdzony przypadek zarażenia koronawirusem SARS-CoV-2 w zespole ARTYSTY bądź ORGANIZATOR lub skierowania członka zespołu ARTYSTY na kwarantannę w związku z SARS-COV-2 lub na skutek istnienia poważnych utrudnienia przyjazdu ARTYSTY do Czech na skutek zamknięcia granic, odwołania lotów samolotowych itp.</p> <p>4. Nie uważa się za "siłę wyższą" zły pogody, która może powodować opóźnienie lub przerwanie widowiska - w takim przypadku, jeżeli do przerwania widowiska dochodzi na skutek zgody obu stron lub na skutek zagrożenia dla bezpieczeństwa życia, zdrowia lub mienia zespołu ARTYSTY, spektakl uważa się za zaprezentowane zgodnie z umową.</p> <p>5. Jeżeli prezentacja spektaklu się nie odbyła lub doszło do odwołania spektaklu z innych przyczyn niż sytuacja siły wyższej, opisana powyżej, w terminie krótszym niż 1 miesiąc od zaplanowanej daty prezentacji spektaklu, z przyczyn leżących po stronie ORGANIZATORA, strony ustalają, że ORGANIZATOR zapłaci na rzecz ARTYSTY karę umowną w wysokości 50% kwoty wymienionej w § 4 ust. 1.</p> <p>6. Jeżeli prezentacja spektaklu się nie odbyła lub doszło do odwołania spektaklu z innych przyczyn niż sytuacja siły wyższej, w terminie krótszym niż 1 miesiąc² od zaplanowanej daty prezentacji spektaklu, z przyczyn leżących po stronie ARTYSTY, Strony ustalają, że ARTYSTA zapłaci na rzecz ORGANIZATORA karę umowną w wysokości 50 % kwoty wymienionej w § 4 ust.1.</p> <p>7. ARTYSTA i ORGANIZATOR jest uprawniony do dochodzenie na zasadach ogólnych odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej.</p> <p>8. W przypadku, gdy prezentacja spektaklu się nie</p>
---	---

performance did not take place or the performance was canceled by the ORGANIZER due to one of the reasons indicated in § 5 sec. 3 a) - b), and it took place after the ARTIST's team has already crossed Polish border, then the ORGANIZER will pay THE ARTIST 50% of the due remuneration indicated in § 4 section 1.

9. In the event that the presentation of the performance did not take place or the performance was canceled by the ORGANIZER due to one of the reasons indicated in § 5 sec. 3 a) - b), and it took place after The ARTIST team has started a trip to Czech Republic, but had not yet cross Polish border, then the ORGANIZER shall reimburse THE ARTIST for documented transport costs incurred by THE ARTIST's team.

10. Before charging a contractual penalty, the party entitled to charge it calls on the other party, in writing or via e-mail, to provide detailed reasons for non-performance or improper performance of the contract within 3 working days from the date of receipt of the request.

§ 6.

1. The parties hereto agree that possible disputes arising from execution of this contract will be settled by negotiations and if there is no agreement in this way, the court with jurisdiction over the place of the office of the ORGANIZER will be applicable.

2. In the course of the implementation of this contract, the representatives of the Parties are:

a) on the part of the ORGANIZER: xxx, tel. xxx, e-mail: xxx.

b) for the ARTIST: xxx, phone xxx e-mail: xxx.

3. The parties will agree through the persons indicated in sec. 2 the most important issues related to the performance of the contract, as well as submitted comments on the manner of its performance through them. The above does not constitute the right of the above. persons to change the content of the provisions of this agreement. Change of the above-mentioned persons does not require a change of the contract, but only informing the other party by letter or e-mail.

4. Any changes to this contract must be made in writing under pain of being declared null and void

5. This contract will be governed by Czech law and in all disputes this law will apply.

6. This contract is made in two equal copies, one of them for each party.

7. ORGANIZER is obliged to provide the information provided by THE ARTIST in Annex 2 regarding the

odbyła lub doszło do odwołania spektaklu przez ORGANIZATORA z powodu jednej z przyczyn wskazanych § 5 ust. 3 a) - b), i nastąpiło to już po tym jak ARTYSTA już przekroczył granicę Polski, wówczas ORGANIZATOR zapłaci na rzecz ARTYSTY 50% należnego mu wynagrodzenia wskazanego w § 4 ust.1.

9. W przypadku, gdy prezentacja spektaklu się nie odbyła lub doszło do odwołania spektaklu przez ORGANIZATORA z powodu jednej z przyczyn wskazanych § 5 ust. 3 a) - b), i nastąpiło to już po tym jak zespół ARTYSTY rozpoczął podróż do Czech ale nie przekroczył jeszcze granicy Polski, wówczas ORGANIZATOR zwróci ARTYŚCIE udokumentowane koszty transportu poniesione przez zespół Wykonawcy.

10. Przed naliczeniem kary umownej strona uprawniona do jej naliczenia wzywa drugą stronę, pisemnie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej e-mail, do szczegółowego podania przyczyn niewykonania lub nienależytego wykonania umowy w terminie 3 dni roboczych od daty otrzymania wezwania.

§ 6.

1. Strony zgodnie ustalają, że ewentualne spory wynikłe z wykonania umowy będą rozstrzygane w drodze negocjacji, a jeśli na tej drodze nie dojdzie do porozumienia, właściwym do ich rozpoznania będzie sąd rzeczowo właściwy dla miejsca siedziby ORGANIZATORA,

2. Przedstawicielami Stron w toku realizacji niniejszej umowy są:

a) ze strony Organizatora: xxx, tel. xxx, e-mail: xxx.

b) ze strony Artysty: xxx tel. xxx e-mail: xxx.

3. Strony będą uzgadniały za pośrednictwem osób wskazanych w ust. 2 najważniejsze kwestie związane z wykonaniem umowy, jak również zgłaszały za ich pośrednictwem uwagi dotyczące sposobu jej wykonania. Powyższe nie stanowi uprawnienia ww. osób do zmiany treści postanowień niniejszej umowy. Zmiana ww. osób nie wymaga zmiany umowy, a jedynie poinformowania drugiej strony za pośrednictwem pisma lub wiadomości e-mail.

4. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

5. Niniejsza umowa została sporządzona według prawa czeskiego i we wszystkich sporach dotyczących umowy stosowane będzie wyłącznie to prawo.

6. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących

<p>rules for the processing of personal data by ARTIST, resulting from art. 13 and 14 of the GDPR (UE GENERAL DATA PROTECTION REGULATION) to all persons from whom personal data was obtained directly or indirectly in order to conclude and perform the contract with THE ARTIST, as well as to persons involved in the conclusion and performance of the contract.</p>	<p>egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron. 7. ORGANIZATOR zobowiązany jest do udzielenia informacji podanych przez ARTYSTĘ w załączniku nr 2 dotyczących zasad przetwarzania danych osobowych przez ARTYSTĘ, wynikających z art. 13 i 14 RODO do wszystkich osób, od których bezpośrednio lub pośrednio pozyskano dane osobowe w celu zawarcia i wykonania umowy z ARTYSTĄ, a także do osób zaangażowanych w zawarcie i wykonanie umowy kontrakt.</p>
---	--

SIGNATURES/PODPISY

.....

ORGANIZER/ORGANIZATOR

.....

THE ARTIST/ARTYSTA

Warunki techniczne wymagane przez ARTYSTĘ / Technical conditions pursuant to the ARTIST'S requirements

PEREGRINUS – TEATR KTO

Technical Rider – a version for the stage after dark

Duration of the show: 50 min.

Setting up time: 6 hours

Disassembling time: 2 hours

Stage dimensions: 12 metres wide, 10 metres deep, preferably on a platform from at least 0.5 to 1 metre high.

According to mails.

Dressing room

The group requires a dressing room for 12 performers with access to water and electricity (230V) not later than 2 hours before the start of the performance and for at least 1 hour afterwards.

We use confetti and pyrotechnics.

Changes to this rider can be introduced after approval from the KTO sound and lighting engineers.

INFORMACJA DOTYCZĄCA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH	INFORMATION ON THE PROCESSING OF PERSONAL DATA
<p>W związku z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych informujemy – zgodnie z art. 13 ust 1 i ust. 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L z 04.05.2016 r, Nr 119, s. 1) zwanego dalej „RODO” iż:</p> <p>1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Teatr KTO. Z Administratorem można się kontaktować pisemnie za pomocą poczty tradycyjnej pod adresem: ul. Zamoyskiego 50, 30-523 Kraków, poprzez email: sekretariat@teatrkto.pl lub telefonicznie pod numerem telefonu: +48 12 623 73 00.</p> <p>2. Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym można się kontaktować pod adresem: ul. Zamoyskiego 50, 30-523 Kraków, poprzez email: iod@iods.pl.</p> <p>3. Dane osobowe wynikające z realizowanej umowy będą przetwarzane w celu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) zawarcia i realizacji umowy lub podejmowania innych działań na Pani/Pana żądanie przed zawarciem z nami umowy (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit b RODO), 2) dokonywania rozliczeń, w tym umożliwienia dokonywania płatności za usługi drogą elektroniczną (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit. b i f RODO), 3) realizacji obowiązków podatkowych, księgowo-rachunkowych, archiwizacyjnych oraz innych obowiązków prawnych ciężących na Administratores, w tym wystawiania i przechowywania faktur (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit c RODO), 4) prawidłowej realizacji umowy oraz niezbędnego kontaktu – w zakresie danych osób wskazanych do kontaktu (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit. f RODO), 5) ewentualnego ustalenia lub dochodzenia roszczeń lub obrony przed roszczeniami (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit f RODO); <p>4. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, lecz niezbędne do zawarcia i realizacji umowy. Bez podania danych osobowych nie będzie możliwa realizacja celów wskazanych w punkcie 3. Podanie danych niezbędnych do wystawienia faktury jest obowiązkiem ustawowym i wynika z Ustawy o podatku od towarów i usług</p> <p>5. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą tylko podmioty uprawnione na podstawie przepisów prawa, m.in. Krajowa Administracja Skarbowa lub inne organy państwowe. Pani/Pana dane osobowe będą również udostępniane bankom, w których Administrator posiada rachunki bankowe.</p> <p>6. Pani/Pana dane mogą być przekazywane podmiotom przetwarzającym dane osobowe na zlecenie Administratora np. dostawcom usług informatycznych, podmiotom świadczącym usługi prawne i doradcze i innym podmiotom przetwarzającym dane w celu określonym przez Administratora – przy czym takie podmioty przetwarzają dane wyłącznie na podstawie umowy z Administratorem.</p> <p>7. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane przez okres realizacji umowy, a następnie:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) dla celów podatkowych i rachunkowych – przez okres 5 lat licząc od końca roku kalendarzowego, w którym upłynął termin płatności podatku, 2) dla celów ewentualnego ustalenia lub dochodzenia roszczeń lub obrony przed roszczeniami – przez okres 3 lat od zakończenia współpracy/wykonania umowy, a w przypadku toczącego się postępowania do czasu jego prawomocnego zakończenia oraz do czasu przedawnienia roszczeń. 3) w zakresie utrwalonego wizerunku - do momentu wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania. <p>8. W związku z przetwarzaniem danych osobowych posiada Pani/Pan prawo do:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Dostępu do treści swoich danych osobowych, 2) Otrzymania kopii danych osobowych, 3) Sprostowania danych osobowych, 4) Usunięcia danych osobowych, 5) Ograniczenia przetwarzania danych osobowych, 6) Sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych, <p>– w przypadkach i na warunkach określonych w RODO. Prawa wymienione powyżej można zrealizować poprzez kontakt z Administratorem.</p> <p>9. Posiada Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzasadnione jest, że Pana/Pani dane osobowe przetwarzane są przez administratora niezgodnie z przepisami RODO.</p>	<p>In connection with the processing of your personal data, we inform - in accordance with art. 13 section 1 and section 2 of the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46 / EC (general data protection regulation) (Journal of Laws UE L of 04.05.2016, No. 119, p. 1) hereinafter referred to as "GDPR" that:</p> <p>1. The administrator of your personal data is the KTO Theater. The Administrator can be contacted in writing by traditional mail at the following address: ul. Zamoyskiego 50, 30-523 Kraków, by e-mail: sekretariat@teatrkto.pl or by phone: +48 12 623 73 00.</p> <p>2. The administrator has appointed a Data Protection Officer, who can be contacted at the following address: ul. Zamoyskiego 50, 30-523 Kraków via email: iod@iods.pl.</p> <p>3. Personal data resulting from the contract being implemented will be processed for the purpose of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) concluding and performing the contract or taking other actions at your request before concluding the contract with us (legal basis: Article 6 (1) (b) of the GDPR), 2) making settlements, including enabling payments for electronic services (legal basis: Article 6 (1) (b) and (f) of the GDPR), 3) fulfillment of tax, accounting and archiving obligations and other legal obligations incumbent on the Administrator, including issuing and storing invoices (legal basis: Article 6 (1) (c) of the GDPR), 4) correct performance of the contract and the necessary contact - in terms of data of contact persons (legal basis: Article 6 (1) (f) of the GDPR), 5) possible determination or pursuit of claims or defense against claims (legal basis: Article 6 (1) (f) of the GDPR); <p>4. Providing personal data is voluntary, but necessary for the conclusion and performance of the contract. Without providing personal data, it will not be possible to achieve the objectives set out in point 3. Providing the data necessary to issue an invoice is a statutory obligation and results from the Act on tax on goods and services.</p> <p>5. The recipients of your personal data will only be entities authorized under the law, including National Revenue Administration or other state authorities. Your personal data will also be made available to banks in which the Administrator has bank accounts.</p> <p>6. Your data may be transferred to entities processing personal data at the request of the Administrator, e.g. IT service providers, entities providing legal and advisory services and other data processors for the purpose specified by the Administrator - such entities process data only on the basis of an agreement with the Administrator.</p> <p>7. Your personal data will be processed for the duration of the contract, and then:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) for tax and accounting purposes - for a period of 5 years from the end of the calendar year in which the tax payment deadline expired, 2) for the purpose of possible determination or pursuit of claims or defense against claims - for a period of 3 years from the end of cooperation / performance of the contract, and in the case of pending proceedings until its final completion and until the claims are time-barred. 3) in the scope of the fixed image - until an objection to the processing is lodged. <p>8. In connection with the processing of personal data, you have the right to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Access to the content of your personal data, 2) Receiving a copy of personal data, 3) Correction of personal data, 4) Deletion of personal data, 5) Restrictions on the processing of personal data, 6) Object to the processing of personal data, <p>- in the cases and under the conditions set out in the GDPR. The rights listed above can be exercised by contacting the Administrator.</p> <p>9. You have the right to lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Office when it is justified that your personal data is processed by the controller contrary to the provisions of the GDPR.</p> <p>10. Your personal data will not be processed in an automated manner, including in the form of profiling.</p> <p>11. Your personal data will not be transferred to international organizations, however, they may be transferred to third countries (including the USA) through the Administrator's use of tools of</p>

<p>10. Pani/Pana dane osobowe nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym w formie profilowania.</p> <p>11. Pani/Pana dane osobowe nie będą przekazywane do organizacji międzynarodowych, jednakże mogą być przekazywane do państw trzecich (m.in. USA) poprzez korzystanie przez Administratora z narzędzi firm mających siedziby lub oddziały poza UE.</p>	<p>companies with registered offices or branches outside the EU.</p>
--	--